



## Curriculum vitae Europass

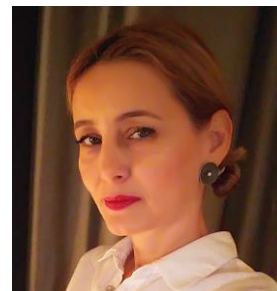
### Informații personale

Nume / Prenume

E-mail(uri)

**Kohn Daniela**

kohn.daniela@umft.ro



### Experiența profesională

Perioada	
Funcția sau postul ocupat	<b>din octombrie 2022</b> <b>Conferențiar universitar titular prin concurs (Limba română, Limba germană)</b> la Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” din Timișoara, Departamentul de Balneologie, Recuperare Medicală și Reumatologie, Catedra universitară Limbi moderne și limba română.
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"><li>• Activități didactice: conceperea și predarea cursurilor de Limba română și Limba germană, limbaj general și limbaj medical, pentru studenții programelor de studii cu predare în limba română și engleză (Medicină, Medicină dentară); dezvoltarea unor noi programe de studii (Anul pregătitor de Limba română pentru cetățenii străini);</li><li>• Elaborarea materialelor didactice pentru limbajul general și medical (limba română și germană);</li><li>• Elaborarea testelor de evaluare a competențelor de comunicare în limba română și germană raportate la CECR; evaluarea competențelor de comunicare în limba germană a candidaților la studiile doctorale;</li><li>• Dezvoltarea cercetării științifice, individual și în calitate de membru fondator al <i>Centrului de cercetare Lingvistică aplicată și studii culturale comparate</i> (director interimar noiembrie 2023 – martie 2024; inițiator, coordonator, lector, autor și editor de lucrări științifice în proiectul de cercetare <i>Dialogul de anamneză cu pacientul standardizat</i> – desfășurat în limbile română, germană, engleză, franceză – cu participare internațională, Ediția I/2022, II/2023; &amp; Universitatea de Medicină din Viena, UVT); elaborarea și coordonarea de proiecte naționale și internaționale;</li><li>• Coordonarea lucrărilor de licență;</li><li>• Organizarea de evenimente academice (conferințe, cursuri și cercuri științifice studentești).</li></ul>
Perioada	<b>septembrie 2014 – septembrie 2022</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>Șef de lucrări titular prin concurs (Limba română, Limba germană)</b> la Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” din Timișoara, Departamentul de Balneologie, Recuperare

Activități și responsabilități principale	<p>Medicală și Reumatologie, Disciplina Limbi moderne și limba română.</p> <p>Activități didactice: conceperea și predarea cursurilor de Limba română și Limba germană, limbaj general și limbaj medical, pentru studenții programelor de studii cu predare în limba română și engleză (Medicină, Medicină dentară);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cercetare științifică;</li> <li>• Organizarea școlii de vară pentru limba română: <i>Romanian for Medical Professionals</i> (inițiator, organizator, lector);</li> <li>• Elaborarea de materiale didactice pentru învățarea limbilor străine, limbaj general și medical (română, germană);</li> <li>• Elaborarea testelor de evaluare a competențelor de comunicare în limba română și germană raportate la CECR; evaluarea competențelor de comunicare în limba germană a candidaților la studiile doctorale;</li> <li>• Dezvoltarea cercetării științifice, individual și în calitate de membru fondator al <i>Centrului de Cercetare Lingvistică Aplicată și Studii Culturale Comparate</i>;</li> <li>• organizarea de evenimente academice (conferințe, cercuri științifice studențești);</li> <li>• secretar științific al Disciplinei Limbi moderne și limba română (2014-2017);</li> <li>• elaborarea și coordonarea de proiecte naționale și internaționale</li> <li>• șef de disciplină interimar (ianuarie – iulie 2018).</li> </ul> <p><b>1.08.2018 – 27.02.2021</b> - însoțitor în misiune diplomatică în străinătate (cf. Statutul corpului diplomatic și consular al României, art. 42 din Legea nr. 269/2003) – suspendarea raporturilor de muncă.</p>
<p><b>Perioada</b></p> <p>Funcția sau postul ocupat</p> <p>Activități și responsabilități principale</p>	<p><b>septembrie 2013 – iulie 2014</b></p> <p><b>Lector asociat (Limba română, Limba germană)</b></p> <p>Susținerea cursurilor de limba română și germană ca limbi străine pentru studenții secțiilor cu predare în limba română și engleză (Medicină, Medicină Dentară).</p> <p>Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” din Timișoara, Departamentul de Balneologie, Recuperare Medicală și Reumatologie, Disciplina Limbi moderne și limba română.</p> <p>Cadru didactic - învățământ universitar</p>
<p>Numele și adresa angajatorului</p> <p>Tipul activității sau sectorul de activitate</p>	<p><b>07./08.2013</b></p> <p><b>profesor freelancer – limbile germană, română</b></p> <p>Predarea cursurilor de limba germană în cadrul programelor de training pentru companiile ATOS, BABEL CENTER Timișoara.</p> <p>P.F.A. – contracte de colaborare</p> <p>cadru didactic, trainer, traducător</p>
<p><b>Perioada</b></p> <p>Funcția sau postul ocupat</p> <p>Activități și responsabilități principale</p>	<p><b>10.2009-10.2012</b></p> <p><b>Coordonator de programe pentru cursurile RLS și trainer – regim de voluntariat</b></p> <p>Inițierea și coordonarea cursurilor de limba română ca limbă străină - proiecte: <b>Romanian to Go</b> (curs intensiv de limba română pentru studenții Secției de Românică a Universității din Viena - în parteneriat cu Universitatea din Viena); <b>Coaching Romanian</b> (nivelurile A1-B2).</p>

Numele și adresa angajatorului Tipul activității sau sectorul de activitate	Institutul Cultural Român din Viena Inițierea și coordonarea cursurilor de limba română ca limbă străină; lector activ RLS. <b>06.2009 – 06.2013</b> - însoțitor în misiune diplomatică în străinătate (cf. Statutul corpului diplomatic și consular al României, art. 42 din Legea nr. 269/2003)
<b>Perioada</b> Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale	<b>09.2000-05.2009</b> <b>profesor freelancer – limbile germană și română</b> Susținerea cursurilor de limba română și germană în cadrul programelor de training pentru companiile CONTINENTAL Automotive Products, CONTI-TECH (Antriebsysteme und Fluid); SIEMENS Timișoara; LINDE GAZ România; OCĚ România; HARTLTRANS România, EYBL România; SMITHFIELD; cursuri organizate în colaborare cu Centrul Cultural German Timișoara (cursuri pentru Poliția de Frontieră), centrul de limbi străine Babel Center etc.
Numele și adresa angajatorului Tipul activității sau sectorul de activitate	P.F.A. – contracte de colaborare cadru didactic, trainer, traducător
<b>Perioada</b> Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale	<b>1.10.1997-1.03.2003</b> <b>Asistent universitar (titular prin concurs)</b> • Susținerea cursurilor de Analiza discursului (curs + seminar), Gramatica limbii germane (curs + seminar), Analiză și sinteză de text, Limba germană ca limbă străină – inclusiv pentru programele de studii în limba germană de la Facultatea de Construcții și Mecanică; • Coordonarea lucrărilor de diplomă ale studenților de la Colegiul de Comunicare Profesională; • Membru în comisia de elaborare a subiectelor de admitere și licență pentru Limba germană în cadrul Colegiului de Comunicare Profesională.
Numele și adresa angajatorului Tipul activității sau sectorul de activitate	<b>Catedra de Limbi Moderne, Colegiul de Comunicare Profesională</b> din cadrul <b>Universității „Politehnica”</b> din <b>Timișoara</b> cadru didactic - învățământ universitar
<b>Perioada</b> Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale	<b>03.1995-10.1997</b> <b>Preparator universitar (titular prin concurs)</b> Susținerea cursurilor de Analiza discursului (curs + seminar), Gramatica limbii germane (curs + seminar), Analiză și sinteză de text, Terminologie (curs + seminar), Limba germană ca limbă străină – inclusiv pentru programele de studii în limba germană de la Facultatea de Construcții și Mecanică;
Numele și adresa angajatorului Tipul activității sau sectorul de activitate	<b>Catedra de Limbi Moderne, Colegiul de Comunicare Profesională</b> din cadrul <b>Universității „Politehnica”</b> din <b>Timișoara</b> cadru didactic - învățământ universitar
<b>Perioada</b> Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale	<b>09.1993-03.1995</b> <b>profesor de Limba germană (titular prin concurs)</b> Predarea cursurilor de limba germană ca limbă străină la gimnaziu și liceu; Dirigenție.

Numele și adresa angajatorului Tipul activității sau sectorul de activitate	Liceul Teoretic „William Shakespeare”, Timișoara cadru didactic - învățământ preuniversitar
<b>Educație și formare</b>	
<b>Perioada</b> Calificarea / diploma obținută Domenii principale studiate / competențe dobândite  Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	<b>2004</b> <b>Doctor în Filologie</b> Teza de doctorat în domeniul Filologie: <i>Limbaje suprapuse, limbaje alterate în opera lui I.L. Caragiale</i> – conducător științific: prof. univ. dr. G.I. Tohăneanu. Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie  Școală doctorală
<b>Perioada</b> Calificarea / diploma obținută Domenii principale studiate / competențe dobândite Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	<b>1988-1993</b> <b>Diploma de Licențiată în Filologie</b> Filologie, Limba și literatura română - Limba și literatura germană  Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, secția Română – Germană  Învățământ universitar – studii de licență (5 ani)
<b>Perioada</b> Calificarea / diploma obținută Domenii principale studiate / competențe dobândite Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	<b>1976-1988</b> <b>Diploma de Bacalaureat</b> Învățământ în limba germană, liceu: secția de Filologie – Istorie în limba germană  Liceul teoretic de limbă germană „Johannes Honterus”, Brașov, clasele I-XII.  Învățământ preuniversitar
<b>Cursuri de perfecționare, calificări obținute</b>	
<b>Perioada</b>	<b>2020-2024</b> Participarea la multiple cursuri și ateliere online (organizate de ALTE, DaFWebKon, Goethe Institut etc.) – metodică predării limbilor străine; evaluarea competențelor; CECR
<b>Perioada</b>	<b>Sept. 2022</b> Bursă Erasmus+ - schimb de experiență cu Universitatea de Medicină LMU din München – participarea la cursul de formare al medicilor: <i>Comunicarea doctor-pacient. Implicarea pacienților standardizați</i> (la invitația Prof. univ. dr. Martin Fischer)
<b>Perioada</b>	<b>Iulie + noiembrie 2022</b> Curs de perfecționare <i>Professionell unterrichten mit digitalen Medien – Blended Learning</i> - organizat de Goethe Institut, München (componentă online + onsite)

<b>Perioada</b>	<b>din 2013 - examinator certificat Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD)</b> - examinator certificat pentru Limba germană - nivelurile A1, A2, B1, B2, C1; recalificare la fiecare doi ani (Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD), Viena; Centrul Babel, EduHub Timișoara) - cursuri postuniversitare.
<b>Perioada</b>	<b>din 2009 - examinator certificat Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD)</b> - examinator certificat pentru Limba germană - nivelurile A1, A2 - cursuri postuniversitare.
<b>Perioada</b>	<b>04.2006</b> - curs de perfecționare <i>Evaluarea competențelor lingvistice în limba germană ca limbă străină</i> ; Centrul Cultural German, Timișoara - cursuri postuniversitare de perfecționare.
<b>Perioada</b>	<b>11.2005</b> - curs de perfecționare „ <i>Optimal</i> ” – <i>metode noi de predare</i> ; <i>Cadrul european comun de referință pentru limbi</i> (CECR, metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; noi materiale didactice); Centrul Cultural German, Timișoara - cursuri postuniversitare de perfecționare.
<b>Perioada</b>	<b>07.2004</b> - curs de perfecționare „ <i>Moment mal</i> ” – <i>primul manual de DaF raportat la CECR</i> ; <i>Cadrul european comun de referință pentru limbi</i> (CECR, metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; noi materiale didactice); Institutul Goethe, București - cursuri postuniversitare de perfecționare.
<b>Perioada</b>	<b>08.2001</b> - curs de perfecționare <i>Analiza discursului</i> ; Institutul Goethe, München - cursuri postuniversitare de perfecționare.
<b>Perioada</b>	<b>11.-12.1996</b> - bursă DAAD de studiu și schimb de experiență: studierea metodicii și didacticii predării limbii germane ca limbă străină (Metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; materiale didactice noi) - mobilitate desfășurată în cadrul parteneriatului existent între Universitatea „Politehnica” Timișoara și Universitatea Tehnică München & Sprachenzentrum, München - cursuri postuniversitare de perfecționare.
<b>Perioada</b>	<b>09.1995</b> - Curs de perfecționare (bursă DAAD): <i>Limbaje de specialitate: germana economică</i> (metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; limbajul economic); Universitatea din Jena - cursuri postuniversitare de perfecționare.
<b>Perioada</b>	<b>08.1995</b> - <i>Coordonarea planurilor de învățământ în universitățile din Europa, domeniul Traductologie și Interpretariat</i> ; Institutul Goethe, München.
<b>Perioada</b>	<b>08.1991</b> - bursă DAAD: <i>Limbă, cultură și civilizație germană</i> ; Universitatea din Regensburg - Învățământ universitar - școală de vară.

## Aptitudini și competențe personale

### Apartenența la organisme profesionale

#### Afilieri:

**din 2021** – membru fondator al *Centrului de cercetare Lingvistică aplicată și studii culturale comparate* din cadrul UMFVBT (noiembrie 2023 – februarie 2024: director interimar)

**2018** - Institutul Limbii Române (ILR): membru supleant în Comisia de concurs pentru ocuparea posturilor de lector de limba română care urmează să predea cursuri de limbă, literatură, cultură și civilizație românească în universități din străinătate, comisia Institutului Limbii Române (ILR) – numire prin Ordinul Ministrului Educației Naționale

**din 2016** – membru individual afiliat ALTE (*The Association of Language Testers in Europe*)  
**din 1995** – membru în *Gesellschaft der Germanisten Rumäniens* (GGR)

**Limba(i) maternă(e)** Română

**Limba(i) străină(e) cunoscută(e)**

Autoevaluare

		Înțelegere				Vorbire				Scriere	
		Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
<b>Limba</b>	C2	germană	C2	germană	C2	germană	C2	germană	C2	germană	
<b>Limba</b>	B2	engleză	B2	engleză	B2	engleză	B2	engleză	B2	engleză	

(\*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

**Competențe și abilități sociale și organizatorice**

**Selecție:**

**din 2022** - inițiator, coordonator, lector, autor de materiale – proiect de cercetare: *Dialogul de anamneză cu pacientul standardizat* – organizat cu suportul financiar al *Centrului de cercetare Lingvistică aplicată și studii culturale comparate* din cadrul UMFVBT (co-organizator: dr. Bianca K. Ițariu, PhD, Universitatea de Medicină din Viena)

**2019-2021** – membru *Diplomatic Spouses of Budapest* (organizarea de / participarea la acțiuni diplomatice și caritabile)

**2018-2021** – inițiator și co-organizator al seriei de conferințe și ateliere pentru studenții medici *Dialog interdisciplinar (Communication Design, The Visual Language of Posters, The Clinical Interview. Structure and Assessment)*

**2019:** trainer *Let's Talk Romanian!* - International HRM Spring School; organizator: FEAA, UVT, finanțat în cadrul International Educational Project Human Resources Management Spring School, nr. 5118/25.02.2019;

**2016** – elaborarea proiectului *RLS-MED. Designing Linguistic Competence Tests for Romanian as Foreign Language in the Medical Field. Levels A1–B2* – proiect de mobilități România – Moldova, cod de înregistrare PN-III-P3-3.1-PM-RO-MD-2016-0022 (proiect ce nu a obținut finanțarea);

**2014-2016** – inițiator și co-organizator al școlii de vară pentru studenții străini în cadrul UMFVBT: *Romanian for Medical Professionals*;

**din 2007** – coordonarea unei echipe interdisciplinare pentru realizarea seriei de materiale de RLS *Puls*, volume publicate la Editura Polirom

**Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului**

Nivel avansat

**Permis(e) de conducere**

categoria B (din 1996)

## Lista a 10 lucrări reprezentative

- 1. Daniela Kohn**, Bianca-Karla Ițariu (coord.), 2023: *Dialogul de anamneză cu pacientul standardizat. Arhitectura unui proiect pilot*, Editura Universității de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” Timișoara, ISBN 978-606-786-320-8 (ebook), ISBN 978-606-786-321-5 (print) – coordonare + capitolele: *Blueprint sau arhitectura unui proiect pilot. Dialogul de anamneză cu pacientul standardizat*, pp. 6-31 și & D. Boc-Sînmărghițan, *Grile de evaluare. Performanța SM în dialogul cu PS*, pp. 172-177.
- 2. Daniela Kohn**, 2022 (Ed. III): *Puls. Manual de limba română pentru străini (nivelurile A1-A2)*, Iași, Editura Polirom, 2009 (2016 - Ediția a doua, revăzută și adăugită, 2022 - Ediția a treia, revăzută și adăugită), (două volume, curs + exerciții: 306 p., + 2 CD-uri), ISBN 978-973-46-2596-3, categorie CNCS: A, domeniul filologie / cod CNCISIS 52.
- 3. Daniela Kohn**, 2022: *Die Sprachmittlung im DaF-Unterricht für Mediziner. Die neuen GER-Deskriptoren*, în Stangl, Theresa, Wellner, Johann (ed.), *Donauperlen. Beiträge zur deutschen Sprache und Kultur in Bessarabien, Dobrukscha und Schwarzmeerraum. Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa FzDiMOS*, vol. 12, Editura Universitätsbibliothek Regensburg, Regensburg, 2022, pp. 192-207, ISBN (pdf): 978-3-88246-465-8, DOI: 10.5283/epub.51250.
- 4. Daniela Kohn**, 2021: *Puls lexical. Nivelurile A1-A2*, Iași, Editura Polirom, 2021, 120 p., ISBN 978-973-46-8633-9, categorie CNCS: A, domeniul filologie / cod CNCISIS 52.
- 5. D. Boc-Sînmărghițan, Daniela Kohn, D. Șilindean**, 2020: *RLSmed. Româna ca limbă străină – limbaj medical. Nivelurile B1 – B2+ de competență lingvistică*, colecția Hippocrate, Timișoara, Editura „Victor Babeș”, 2020, 259 p. / e-book: 264 p., ISBN 978-606-786-175-4, cod CNCISIS 324.
- 6. Daniela Kohn**, 2018: *Die Interpunktion der Aufgabenstellung in DaF-Lehrwerken aus Rumänien und dem deutschsprachigen Raum*, în *Studii și cercetări lingvistice*, 2018, LXIX, nr. 2, pp. 239-249, ISSN 0039405X, factor de impact 0.04, h-index 2.
- 7. Daniela Kohn**, 2017: *Memorable Grammar Design in Foreign Language Learning. Comparing Romanian and German Textbooks*, în *Sustainable and Solidary Education. Reflections and Practices*, Tilea, Monica, Duță, Oana-Adriana, Reșceanu, Alina (ed.), Editura Peter Lang, Frankfurt am Main, 2017, pp. 297–309, ISBN 978-3-631-72066-0.
- 8. Daniela Kohn**, 2015: *Design-ul verbului la nivelul A1. Planuri de modelare în manualele de limba română ca limbă străină*, în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, seria Științe filologice, 2015, LIII, nr. 53, pp. 109-118, ISSN 1224-967X, categorie CNCS: B.
- 9. Daniela Kohn**, 2012: *Puls. Manual de limba română ca limbă străină (nivelurile B1-B2)*, Iași, Editura Polirom, 2012, două volume, curs + exerciții: 314 p., + CD, ISBN 978-973-46-1152-2, categorie CNCS: A, domeniul filologie / cod CNCISIS 52.
- 10. Daniela Kohn**, 2005: *Limbaje suprapuse, limbaje alterate în opera lui I.L. Caragiale*, Timișoara, Editura Brumar, 2005, 209 p., ISBN 973-602-094-0, cod CNCISIS 277.

Timișoara, 22.03.2024